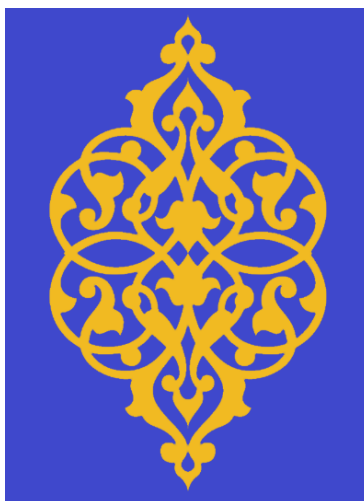




گنجینه زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16461002

Segzi

Sentence samples

Consultants: anonymous

Location: Iran, Isfahan, Segzi

Collector: Elham Kazemi

Date: November 2020

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۴۶۱۰۰۲

سِگزی

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشوران: ناشناس

گردآورنده: الهام کاظمی

تاریخ گردآوری: آبان ۱۳۹۹

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:06,700 --> 00:00:09,800

poraa böšo kü da exoft

پسره رفت بیرون خوابید

3

00:00:09,800 --> 00:00:12,450

dotiye yon de nište bo

دختره اینجا نشسته بود

4

00:00:12,450 --> 00:00:15,100

dâdâa koâ šo ?

خواهره کجا رفت؟

5

00:00:15,100 --> 00:00:17,900

in sowon sūr-u

این سیب سرخ است

6

00:00:17,900 --> 00:00:21,400

porâ vo dotiyâ xo ham böšoyen

پسرها و دخترها با هم رفتند

7

00:00:21,400 --> 00:00:24,450

ćužiyâ mē šaxe nište boyend

گنجشک ها روی شاخه نشسته بودند

8

00:00:24,450 --> 00:00:26,750

in sengâ vo ćuwâ ke yon reti ?

این سنگها و چوبها را چه کسی ریخته است اینجا؟

9

00:00:26,750 --> 00:00:29,300

većehâ yon de böšoyen

بچه ها از اینجا رفتند

10

00:00:29,300 --> 00:00:31,500

in kiyâ ez âmâ-i

این خانه ها مال ماست

11

00:00:31,500 --> 00:00:33,750

dotiye böšo

دختره رفت

12

00:00:33,750 --> 00:00:36,350

nāzunon jīnjiye koâ šo

نمیدانم زنه کجا رفت

13

00:00:36,350 --> 00:00:38,400

axaa xofte bo

مرد خوابیده بود

14

00:00:38,400 --> 00:00:40,900

axaa jīnji-i bebe šâr

شوهره زنش را برد به شهر

15

00:00:41,000 --> 00:00:43,900

guži-t šir etâ ?

گوساله را شیر دادی؟

16

00:00:43,900 --> 00:00:47,050

gorga gusbandâ-i bexâ

گرگ گوسفندان را خورد

17

00:00:47,050 --> 00:00:49,400

kua-yon bekošt

سگ را کشتند

18

00:00:49,400 --> 00:00:52,350

sowa-t der deraxt de varvend ?

سیب را از درخت چیدی؟

19

00:00:52,350 --> 00:00:55,100

yek axe baron vessi

یک مردی بیرون ایستاده است

20

00:00:55,100 --> 00:00:57,650

yek ćuži mē deraxt ništi

گنجشکی روی درخت نشسته است

21

00:00:57,650 --> 00:01:00,650

yek axe buma kiya âmâ

مردی آمد به خانه ما

22

00:01:00,650 --> 00:01:03,650

ye kiye-mon igite bo

خانه ای خریده بودیم

23

00:01:03,650 --> 00:01:06,700

mon sow sūrie-m guwa

من سیب سرخ را می خواهیم

24

00:01:06,700 --> 00:01:09,800

dote pelešte agum bâya egiru

دختر زشت را می خواست بگیرد

25

00:01:09,800 --> 00:01:12,600

seng sibiye igirē vêtar-u

سنگ سفید را بخری بهتر است

26

00:01:12,600 --> 00:01:14,800

kiye bala-i befrât

خانهٔ بزرگ را فروخت

27

00:01:14,800 --> 00:01:17,450

i axon doru ava

این مرد دروغ می گوید

28

00:01:17,450 --> 00:01:19,800

in jînjiyon nun eguwa

این زن نان می خواهد

29

00:01:19,800 --> 00:01:22,350

in deraxton yuz tuwa

این درخت گردو می دهد

30

00:01:22,350 --> 00:01:25,900

uwâ bi porâ-i ru šâr de kiye dârend

پسرهای دیگرش در شهر خانه دارند

31

00:01:25,900 --> 00:01:29,800

dâdâ kasâ-i hamun šü-yon nakarti

خواهرهای کوچکش هنوز شوهر نکرده است

32

00:01:29,800 --> 00:01:32,650

ćiyâi keni pušte bo

لباسهای کهنه‌ای پوشیده بود

33

00:01:32,650 --> 00:01:35,800

pül-e vištari-mon guwa

پول بیشتری می خواهیم

34

00:01:35,800 --> 00:01:38,250

šemâ geruntar-dun egi

شما گرانتار خریدید

35

00:01:38,250 --> 00:01:41,100

yekon ez ukon baletar-u

این از آن بزرگتر است

36

00:01:41,100 --> 00:01:44,750

mo âru kiye vessonan

من امروز خانه می مانم

37

00:01:44,750 --> 00:01:47,900

mon-yon pe xâyon de naba

من را با خودشان نبردند

38

00:01:47,900 --> 00:01:50,450

xo mun-dun doru bevât

به من دروغ گفتید

39

00:01:50,450 --> 00:01:52,900

ez mun-i cí gum bâya ?

از من چه می خواست

40

00:01:52,900 --> 00:01:56,100

xox mun šü-i karti

خواهر من شوهر نکرده است

41

00:01:56,100 --> 00:01:58,550

to eze kê dar boyi ?

تو دیروز کجا بودی؟

42

00:01:58,550 --> 00:02:00,700

to xo yonon cí buwât ?

تو به آنها چه گفتی؟

43

00:02:00,700 --> 00:02:02,300

mun to-m nedi

من تو را ندیدم

44

00:02:02,300 --> 00:02:05,700

uwâ xo to šâm-yon bexâ

آنها با تو شام خوردند

45

00:02:05,700 --> 00:02:08,150

âğâ ber to râ cí igit ?

بابا برای تو چه خرید؟

46

00:02:08,150 --> 00:02:10,700

kiye to ćand girenda ?

خانه تو را چند می خرند؟

47

00:02:10,700 --> 00:02:13,150

âmâ pörošöw berasâyem

ما پریشب رسیدیم

48

00:02:13,150 --> 00:02:15,550

âmâ-yon kü ka

ما را بیرون کردند

49

00:02:15,550 --> 00:02:18,050

šemâ key exoftei ?

شما کی خوابیدید؟

50

00:02:18,050 --> 00:02:20,650

šemâ ber ke râ šâm-don bepaxt ?

شما برای کی شام پختید؟

51

00:02:20,650 --> 00:02:23,250

hićki xo šemâ neyuwa

هیچکس با شما نمی آید

52

00:02:23,250 --> 00:02:25,650

uki sâbi šuwa

او فردا خواهد رفت

53

00:02:25,650 --> 00:02:27,900

un ĵinĵiye šenâsem-i-a

آن زن را می شناسیم

54

00:02:27,900 --> 00:02:30,900

un dotiye na-i-šenâson-a

آن دختر را نمی شناسم

55

00:02:30,900 --> 00:02:33,450

un jínjīye koâ šo

آن زن کجا رفت؟

56

00:02:33,450 --> 00:02:35,900

pâye in jínjīyon duwa

پای این زن درد می کند

57

00:02:35,900 --> 00:02:38,300

uki-m max beka

آن را گم کردم

58

00:02:38,300 --> 00:02:40,750

dast-e in poron bigi

دست این پسر را بگیر

59

00:02:40,750 --> 00:02:43,100

yekon darkaft gâra

این افتاد پایین

60

00:02:43,100 --> 00:02:45,800

yekon cí bo yon-don ni ?

این چه بود آنجا گذاشتید؟

61

00:02:45,800 --> 00:02:47,850

bar yekon vâz nea

در این را باز کن

62

00:02:47,850 --> 00:02:50,350

uwâ kü vessāyend

آنها بیرون ایستاده‌اند

63

00:02:50,350 --> 00:02:52,850

uwâ-mon igit

آنها را خریدیم

64

00:02:52,850 --> 00:02:55,850

ber uwâ râ i faršun-don bebâft

برای آنها این فرش را بافتید

65

00:02:55,850 --> 00:02:58,600

un porâ koâ šoyend ?

آن پسرها کجا رفتند؟

66

00:02:58,600 --> 00:03:02,700

yâ zimin-i bar vâ

yâ kü zimin-i

اینها را بیرون بگذار

67

00:03:02,700 --> 00:03:06,050

mē yâ bepüşna

mē yâ danna

روی اینها را بپوشان

68

00:03:06,050 --> 00:03:08,650

dâdâa koâ šoi ?

خواهر کجا رفت؟

69

00:03:08,650 --> 00:03:10,800

yekon-i ke buwât ?

این را چه کسی گفت؟

70

00:03:10,800 --> 00:03:12,650

ez ke-d igit ?

از چه کسی گرفتی؟

71

00:03:12,650 --> 00:03:14,150

ći-d igit ?

چه خریدی؟

72

00:03:14,150 --> 00:03:16,100

kominây-ed gum bâya ?

کدامیک را می خواستی؟

73

00:03:16,100 --> 00:03:18,550

kominâ-yon šenâsē-yon ?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

74

00:03:18,550 --> 00:03:20,950

pe xâm de be-m-ba

با خودم بردمش

75

00:03:20,950 --> 00:03:23,150

xâd befrâša

خودت بفروش

76

00:03:23,150 --> 00:03:25,550

xâdun vâ-dun zimin nâ

خودتان گذاشتید آنجا

77

00:03:25,550 --> 00:03:27,850

hamyon šenâsāya ?

همدیگر را می شناختند؟

78

00:03:27,850 --> 00:03:30,150

kel ham ništa boyend

کنار همدیگر نشسته بودند

79

00:03:30,150 --> 00:03:31,700

xo wam böšoyend

با هم رفتند

80

00:03:31,700 --> 00:03:33,600

das am-yon bigit

دست همدیگر را گرفتند

81

00:03:33,600 --> 00:03:36,300

ğâli-mon xo pašm bâfta

قالی را با پشم می بافتیم

82

00:03:36,300 --> 00:03:40,300

pinir adeb xo yuz bexere

پنیر را باید با گردو خورد

83

00:03:40,300 --> 00:03:44,150

xo orâği gandom-yon ċinta

با داس گندم می چیدند

84

00:03:44,150 --> 00:03:48,850

ez aval sâb tâ adl-e pišim kâr-mon karta

از اول صبح تا سر ظهر کار می کردیم

85

00:03:48,850 --> 00:03:52,100

ez mē pol da beparâyend ru ow

از روی پل پریدند در آب

86

00:03:52,100 --> 00:03:54,150

der šemā nāfrâšema

به شما نمی فروشیم

87

00:03:54,150 --> 00:03:56,550

xo âmâ-yon navât

به ما نگفتند

88

00:03:56,550 --> 00:03:59,400

ber por-ei râ pül-i berfesnâ

برای پسرش پول فرستاد

89

00:03:59,400 --> 00:04:02,200

in kyöwšon bar to râ bale-i

این کفشها برای تو بزرگ است

90

00:04:02,200 --> 00:04:05,650

in kiyon-i ber dot-i râ besât
این خانه را برای دخترش ساخت

91

00:04:05,650 --> 00:04:07,850
âġâ-m kiye de xofti
پدرم در خانه خوابیده است

92

00:04:07,850 --> 00:04:10,250
xo das ru sar-i ebast
با دست زد توی سرش

93

00:04:10,250 --> 00:04:12,900
riše-i adeb bu ru öw esse bu
ریشه‌اش باید داخل آب باشد

94

00:04:12,900 --> 00:04:16,050
ru in dunyâvon de hički naydaru
تو این دنیا هیچکس را ندارد

95

00:04:16,050 --> 00:04:18,600
yek asm ru teble dar bo
یک اسبی داخل طویله بود

96

00:04:18,600 --> 00:04:20,550
ow mē âteš režâ
آب روی آتش ریخته شد

97

00:04:20,550 --> 00:04:23,150
rowġan mē farš režâ

rowġan mē farš rete vessâ

روغن روی زمین ریخته شد

98

00:04:23,150 --> 00:04:25,100

amâ in kuwon-mon igit

ما این سگ را خریدیم

99

00:04:25,100 --> 00:04:28,450

sengâ-m lo dezâr de vergit

سنگها را از روی دیوار برداشتم

100

00:04:28,450 --> 00:04:31,850

âmâ šöwâ dir xowsema

ما شبها دیر می خوابیم

101

00:04:31,850 --> 00:04:34,100

šemâ emšöw koâ šiya?

شما امشب کجا می روید؟

102

00:04:34,100 --> 00:04:36,600

in kiyon girime ber šemâ râ

این خانه را برای شما می خریم

103

00:04:36,600 --> 00:04:39,600

mun har ru uki vinon-ei-a

من هر روز او را می بینم

104

00:04:39,600 --> 00:04:43,650

šâyed emsâl bâġ-i befrâšu

شاید باغش را امسال بفروشد

105

00:04:43,650 --> 00:04:46,000

bali tâ bešend

بگذار تا بروند

106

00:04:46,000 --> 00:04:49,150

eger befrâšē ebi našâ-d bây gerē

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

107

00:04:49,150 --> 00:04:52,500

böšoyon go por-em bi-i-vinon

رفتم که پسر مرا ببینم

108

00:04:52,500 --> 00:04:55,050

vesse kenâr o etat beka

بایست کنار و نگاه کن

109

00:04:55,150 --> 00:04:57,000

biyi šâm bexeri

بیایید شام بخورید

110

00:04:57,000 --> 00:04:58,850

beš kü de innga

برو بیرون بنشین

111

00:04:58,850 --> 00:05:00,900

nâli biyend

نگذارید بیایند

112

00:05:00,900 --> 00:05:03,050

većeâ dârend xowsenda

بچه ها دارند می خوانند

113

00:05:03,050 --> 00:05:05,000

dârê cí xera?

داری چه می خوری؟

114

00:05:05,000 --> 00:05:07,400

dârend sowâ cí nenda

دارند سیبها را می چینند

115

00:05:07,400 --> 00:05:09,050

dâri koâ šiya?

داری کجا می روی؟

116

00:05:09,050 --> 00:05:11,250

emšöw šone bi-i-vinon

امشب می روم بینمش

117

00:05:11,250 --> 00:05:13,800

tâ yek sâat bi šona

تا یک ساعت دیگر خواهیم رفت

118

00:05:13,800 --> 00:05:16,750

sâl bi râs kerema

سال بعد خواهیم ساخت

119

00:05:16,750 --> 00:05:19,950

öćšöw dir exofteyon

دیشب دیر خوایدم

120

00:05:19,950 --> 00:05:22,200

xo wam beresâyem kiya

با هم رسیدیم خانه

121

00:05:22,200 --> 00:05:23,900

ow-mon beğolnâ

اب را جوشانیدم

122

00:05:23,900 --> 00:05:25,950

xo šomâ-yon či buwât?

به شما چه گفتند؟

123

00:05:25,950 --> 00:05:27,750

zimin-don befrât?

زمین را فروختید؟

124

00:05:27,750 --> 00:05:30,450

dastom-i bigit be-i-ba

دستم را گرفت و برد

125

00:05:30,450 --> 00:05:33,150

ow be yon naresâya

آب به اینجا نمی رسید

126

00:05:33,150 --> 00:05:35,950

šowâ mē bâlâ de xofteyenda

شبه‌ها روی پشت بام می خوابیدند

127

00:05:35,950 --> 00:05:38,600

ruwârâ šoyon ezme-yon ârta

روزها می رفتند هیزم می آوردند

128

00:05:38,600 --> 00:05:42,500

ženâ ġâli-yon bâfte vo šâr de ferât-yon-a

زن‌ها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

129

00:05:42,500 --> 00:05:45,350

ezme-dun kê de ârta?

هیزم را از کجا می آوردید؟

130

00:05:45,350 --> 00:05:48,050

uwâ ri genje de xoftâ-yend

آنها در اتاق خوابیده‌اند

131

00:05:48,050 --> 00:05:51,000

dotiye exofti

دختره خوابیده است

132

00:05:51,000 --> 00:05:52,950

poraa exofti

پسره خوابیده است

133

00:05:52,950 --> 00:05:55,250

tâ zoğon gorg-od bidi?

تاکنون گرگ دیده‌ای؟

134

00:05:55,250 --> 00:05:59,000

in sowâ-yon der deraxt de verćinti

این سیبها را از درخت چیده‌اند

135

00:05:59,000 --> 00:06:02,350

in kiyâ-don ber ke râ besâti?

این خانه‌ها را برای کی ساخته‌اید؟

136

00:06:02,350 --> 00:06:05,700

ez öcšöw tâ zoğon šâm-om naxârti

از دیشب تا حالا شام نخورده‌ام

137

00:06:05,700 --> 00:06:09,250

tâze exoftâ boyi go âğâ buma

تازه خوابیده بودید که بابا آمد

138

00:06:09,300 --> 00:06:12,000

dotiye bešde bo kiye âğâ-i

دختره رفته بود خانه پدرش

139

00:06:12,000 --> 00:06:14,650

poraa ez gorg betarsâ bo

پسره از گرگ ترسیده بود

140

00:06:14,650 --> 00:06:17,500

bar kiye de nište boyend

بیرون خانه نشسته بودند

141

00:06:17,500 --> 00:06:19,950

deraxtâ varvete vessā bo

درختها کنده شده بودند

142

00:06:19,950 --> 00:06:23,000

in axon-om tâ zoğon nediya bo

این مرد را تاکنون ندیده بودم

143

00:06:23,000 --> 00:06:27,650

kiya-yon befrâte bo vo yek ebi kiye-yon igite bo

خانه را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

144

00:06:27,650 --> 00:06:30,500

ege beresā bu xây yuwa

اگر رسیده باشد خودش می آید

145

00:06:30,500 --> 00:06:32,900

šâyed šâm-yon naxârte bu

شاید شام نخورده باشند

146

00:06:32,900 --> 00:06:35,700

dârtom šoyona go bi-m-di

داشتم می رفتم که دیدمش

147

00:06:35,700 --> 00:06:39,100

dârt-mon šâm-mon xârta go šemâ bumayi

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

148

00:06:39,100 --> 00:06:41,450

dârt-dun íi-dun gita?

داشتید چه می خریدید؟

149

00:06:41,450 --> 00:06:45,650

eger re-mon barta in kâr-mon nakarta

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

150

00:06:45,700 --> 00:06:49,250

ege âmâ-yon bediyâ bo xeyli bad boya

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

151

00:06:49,250 --> 00:06:52,500

gâški tâ zoğon berasâ ben

کاشکی تا حالا رسیده باشند

152

00:06:52,500 --> 00:06:54,650

sâlâ beštâ bu

کاشکی رفته باشد

153

00:06:54,650 --> 00:07:00,650

eger balad boyem go be-mon-vâte bo

eger re-mon barte go be-mon-vâte bo

اگر می دانستیم که گفته بودیم

154

00:07:00,650 --> 00:07:04,700

eger xo das varvete vessu vêtâr bu

اگر با دست کنده شود بهتر است

155

00:07:04,700 --> 00:07:08,150

šâyed sâbi gite vessend

شاید فردا گرفته شوند

156

00:07:08,150 --> 00:07:11,000

mâs adeb ru kise rete vessu

ماست باید داخل کیسه ریخته شود

157

00:07:11,000 --> 00:07:13,350

ğezâ dir bepešâ

غذا دیر پخته شد

158

00:07:13,350 --> 00:07:15,500

bar basse vessâ

در بسته شد

159

00:07:15,500 --> 00:07:19,500

dozzâ ru ku de diye vessâyend

دزدها در کوه دیده شدند

160

00:07:19,500 --> 00:07:23,200

ostexun pâ-m pârsâl amarte vessi

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

161

00:07:23,200 --> 00:07:27,150

vax go valgâ berežâ enârâ cînte vessâ bo

وقتی که برگها ریختند انارها چیده شده بودند

162

00:07:27,150 --> 00:07:32,950

ḡezâ paxte vessā bo go amâ berasâyem

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم